



## 第六十三届会议

议程项目 121

## 会议时地分配办法

## 第五委员会的报告

报告员：帕特里克·丘阿索托先生(菲律宾)

## 一. 引言

1. 在 2008 年 9 月 19 日第 2 次全体会议上，大会根据总务委员会的建议，决定将题为“会议时地分配办法”的项目列入第六十三届会议议程，并分配给第五委员会。
2. 第五委员会在 2008 年 10 月 31 日和 12 月 23 日第 14 和 28 次会议上审议了该项目。在委员会审议该项目过程中所作的发言和发表的意见，反映在有关简要记录(A/C.5/63/SR.14 和 28)中。
3. 在审议该项目时，委员会面前有下列文件：
  - (a) 会议委员会的报告；<sup>1</sup>
  - (b) 秘书长关于会议时地分配办法的报告(A/63/119 和 Corr. 1)；
  - (c) 秘书长关于 2009 年订正会议日历草案的报告(A/63/119/Add. 1)；
  - (d) 内部监督事务厅关于语文部门征聘临时工作人员方面的现行特别安排的报告(A/63/94)；
  - (e) 行政和预算问题咨询委员会的报告(A/63/509)。

<sup>1</sup> 《大会正式记录，第六十三届会议，补编第 32 号》(A/63/32)。



## 二. 决议草案 A/C. 5/63/L. 15 的审议情况

4. 在 12 月 23 日第 28 次会议上, 委员会面前有主席根据阿根廷代表协调的非正式协商提出的决议草案, 题为“会议时地分配办法”(A/C. 5/63/L. 15)。
5. 在同次会议上, 委员会未经表决通过了决议草案 A/C. 5/63/L. 15(见第 6 段)。

### 三. 第五委员会的建议

6. 第五委员会建议大会通过下列决议草案：

#### 会议时地分配办法

大会，

回顾其各项有关决议，包括 1985 年 12 月 18 日第 40/243 号、1986 年 12 月 19 日第 41/213 号、1988 年 12 月 21 日第 43/222 A 至 E 号、1996 年 12 月 18 日第 51/211 A 至 E 号、1997 年 12 月 22 日第 52/214 号、1998 年 12 月 18 日第 53/208 A 至 E 号、1999 年 12 月 23 日第 54/248 号、2000 年 12 月 23 日第 55/222 号、2001 年 12 月 24 日第 56/242 号、2002 年 3 月 27 日第 56/254 D 号、2002 年 2 月 15 日第 56/262 号、2002 年 6 月 27 日第 56/287 号、2002 年 12 月 20 日第 57/283 A 号、2003 年 4 月 15 日第 57/283 B 号、2003 年 12 月 23 日第 58/250 号、2004 年 12 月 23 日第 59/265 号、2005 年 12 月 23 日第 60/236 A 号、2006 年 5 月 8 日第 60/236 B 号、2006 年 12 月 22 日第 61/236 号和 2007 年 12 月 22 日第 62/225 号决议，

重申其 1987 年 12 月 11 日第 42/207 C 号决议，其中大会请秘书长确保对联合国正式语文一视同仁，

审议了会议委员会 2008 年的报告、<sup>1</sup> 秘书长的有关报告<sup>2</sup> 和内部监督事务厅关于审计四个主要工作地点语文部门征聘临时工作人员方面的现行特别安排的报告，<sup>3</sup>

又审议了行政和预算问题咨询委员会的报告，<sup>4</sup>

重申大会关于使用多种语文问题的各项决议中，特别是 2007 年 5 月 16 日第 61/266 号决议中与会议服务有关的规定，

—

#### 会议日历

1. 欢迎会议委员会 2008 年的报告；<sup>1</sup>

<sup>1</sup> 《大会正式记录，第六十三届会议，补编第 32 号》(A/63/32)。

<sup>2</sup> A/63/119 和 Corr. 1 及 Add. 1。

<sup>3</sup> A/63/94。

<sup>4</sup> A/63/509。

2. **核准**会议委员会提交的联合国 2009 年订正会议日历草案，<sup>5</sup> 同时考虑到委员会的意见，并以符合本决议的规定为前提；

3. **授权**会议委员会根据大会第六十三届会议采取的行动和作出的决定，对 2009 年会议日历作任何必要的调整；

4. **满意地注意到**秘书处已考虑到大会第 53/208 A 号、第 54/248 号、第 55/222 号、第 56/242 号、第 57/283 B 号、第 58/250 号、第 59/265 号、第 60/236 A 号、第 61/236 号和第 62/225 号决议提及的关于东正教耶稣受难节以及法定假日开斋节和宰牲节的安排，并请所有政府间机构在规划会议时遵守这些决定；

5. **请**秘书长确保对会议日历的任何改动都严格遵循会议委员会的任务授权和大会其他有关决议；

6. **指出**在第五委员会非正式协商期间向它提供准确、及时和一贯的资料有助于该委员会的决策进程；

## 二

### A. 会议服务资源的利用

1. **重申**在使用会议室方面必须优先考虑会员国会议的做法；

2. **注意到**2007 年四个主要工作地点的总体利用率与 2006 年一样仍为 83%，高于 80%的既定基准；

3. **欢迎**若干机构采取步骤调整工作方案，以便优化利用会议服务资源，并请会议委员会继续同未充分利用会议服务资源的各机构秘书处和主席团协商；

4. **认识到**延迟开会和意外提前散会因损失时间而严重影响有关机构的利用率，并邀请各机构秘书处和主席团给予足够的重视，避免延迟开会和意外提前散会；

5. **注意到**有权“视需要”开会的机构 2007 年在纽约举行的会议中有 88%获得口译服务，请秘书长继续通过会议委员会报告向这些机构提供会议服务的情况；

6. **认识到**会员国区域集团和其他主要集团的会议对于政府间机构会议顺利运作的重要性，并请秘书长确保尽可能满足会员国区域集团和其他主要集团会议对会议服务的一切要求；

7. **赞赏地确认**四个主要工作地点获得口译服务的会员国区域集团和其他主要集团会议的百分比有所改善，从 2006 年的 76%提高到 2007 年的 84%，请秘书长继续采用创新办法，解决会员国因会员国区域集团和其他主要集团的一些会议缺乏会议服务而遇到的困难，并通过会议委员会向大会报告有关情况；

<sup>5</sup> 《大会正式记录，第六十三届会议，补编第 32 号》(A/63/32)，附件二。

8. **再次敦请**政府间机构尽量在规划阶段就考虑到会员国区域集团和其他主要集团的会议，在工作方案中照顾到此类会议，凡取消会议，应及早通知会议服务部门，以便尽量将未利用的会议服务资源重新分配给会员国区域集团和其他主要集团的会议；

9. **满意地注意到**，根据大会数项决议，包括第 61/236 号决议第二节 A 部分第 9 段，按照总部规则，总部设在内罗毕的联合国机构 2007 年所有会议均在内罗毕举行，并请秘书长通过会议委员会向大会第六十四届会议报告有关情况；

10. **赞赏地注意到**非洲经济委员会联合国会议中心管理层目前开展的推销工作和各项举措，使 2007 年房地利用率继续保持上升趋势；

11. **请**秘书长继续探索提高非洲经济委员会联合国会议中心利用率的手段，同时铭记总部最低运作安保标准，并向大会第六十四届会议报告有关情况；

12. **吁请**秘书长和会员国恪守关于授权使用联合国房地举行会议、特别活动和展览的行政指示<sup>6</sup>所载的各项准则和程序；

13. **强调**此类会议、特别活动和展览必须符合联合国各项宗旨和原则；

14. **对**第四委员会第七次会议发生的表决事件**表示遗憾**，请秘书长确保秘书处与总务委员会成员进行迅速和有效的沟通；

15. **请**秘书长在其下一次关于会议时地分配办法的年度报告中报告为避免再次发生上述情况而采取的措施；

#### **B. 基本建设总计划战略四(分阶段办法)在执行期间对总部举行会议产生的影响**

1. **请**秘书长确保，实施基本建设总计划，包括会议服务人员临时迁至周转空间，不影响以六种正式语文向会员国提供会议服务的质量，不影响对各语文服务部门一视同仁，各语文服务部门应当获得同等有利的工作条件和资源，以确保达到最高的服务质量标准；

2. **请**所有会议申请者和组织者就会议时间安排的所有相关事项与秘书处大会和会议管理部密切联络，以便在施工期间协调总部活动方面实现最大程度的可预见性；

3. **请**会议委员会不断审查此事，并请秘书长在施工期间向委员会定期报告与联合国会议日历有关的事项；

4. **请**秘书长在大会和会议管理部现有资源范围内继续向会议服务部门提供适当的信息技术支持，以便在实施基本建设总计划的整个过程中确保会议服务部门顺畅运作；

<sup>6</sup> ST/AI/416。

5. **注意到**在实施基本建设总计划期间，大会和会议管理部的部分会议服务人员和信息技术资源将临时迁至一个周转空间，请秘书长在该部现有资源范围内继续提供适当支助，以确保持续维护该部的信息技术设施，实施全球信息技术倡议，提供优质会议服务；

6. **请**秘书长就影响会议服务和会议设施利用的举措同会员国协商；

### 三

#### 全球统筹管理

1. **赞赏地注意到**在实施全球信息技术项目以便各工作地点会议管理和文件处理系统采用信息技术方面取得的进展，以及在四个主要工作地点会议服务部门间统一标准和信息技术并共享良好做法和技术成果的统筹做法；

2. **又赞赏地注意到**在全球统筹管理方面开展的旨在精简程序、实现规模效益和提高会议服务质量的举措，并在这方面着重指出必须在四个主要工作地点确保会议服务人员的平等待遇以及同工同级的原则；

3. **强调**大会和会议管理部的主要目标是，按照大会相关决议，在所有工作地点按照既定条例以所有正式语文向会员国及时提供优质文件和优质会议服务，并尽可能以高效、合算的方式实现这些目标；

4. **请**秘书长在下次关于会议时地分配办法的报告中说明实施全球统筹管理项目节省的费用情况；

5. **又请**秘书长确保对各语文服务部门一视同仁，向其提供同等有利的工作条件和资源，以便在充分尊重六种正式语文各自的特点并考虑到其各自工作量的情况下，尽可能提高语文服务的质量；

6. **重申**秘书长需要确保所有工作地点采用的技术相互兼容，并确保此种技术便于所有正式语文采用；

7. **请**秘书长优先完成把全部六种正式语文的联合国所有重要旧文件上载联合国网站的工作，以便会员国也能通过这一媒介取得这些档案资料；

8. **重申**会员国满意程度是会议管理和会议服务的一项关键业绩指标；

9. **请**秘书长继续确保大会和会议管理部为征求会员国对所提供会议服务质量的评价意见以作为该部一项关键业绩指标而采取的措施，使会员国有均等机会以六种联合国正式语文提出评价，同时完全符合大会相关决议，并请秘书长通过会议委员会向大会报告这方面取得的进展；

10. **又请**秘书长继续探讨用户满意度评价的最佳做法和技术，并定期向大会报告取得的成果；

11. **欢迎**大会和会议管理部设法征求会员国对所提供会议服务质量的评价意见，请秘书长继续探讨创新途径，以便系统收集和分析来自会员国及各委员会主席和秘书关于会议服务质量的反馈，并通过会议委员会向大会报告有关情况；

12. **请**秘书长随时向大会通报全球统筹管理方面取得的进展；

13. **又请**秘书长确保根据工作队建议拟订的会议服务行政政策、做法和程序完全符合大会相关决议；

#### 四

#### 文件和出版物有关事项

1. **强调**联合国六种正式语文地位平等至关重要；

2. **重申**第五委员会是大会授权主管行政和预算事项的主要委员会；

3. **着重指出**包括文件在内的会议管理有关事项属于第五委员会的权限；

4. **再次关切地请**秘书长确保依照大会第 55/222 号决议第三节第 5 段，在以印本分发会议文件以及在正式文件系统和联合国网站张贴会议文件方面，严格遵守以所有正式语文同时分发文件的规定；

5. **重申**其第 59/265 号决议第三节第 9 段内的决定，即需要大会紧急审议的关于规划、预算和行政事项的文件应以所有六种正式语文优先印发；

6. **请**秘书长改进文件规划过程，以确保第五委员会在规定时限内收到其审议具体项目所需的所有六种正式语文的文件，包括行政和预算问题咨询委员会的报告；

7. **再请**秘书长责成秘书处各部在其提出的报告中载列以下内容：

(a) 报告摘要；

(b) 综合结论、建议和其他拟议行动；

(c) 相关背景资料；

8. **再次要求**将秘书处、政府间机构和专家机构提交立法机关审议并采取行动的所有文件的结论和建议部分印成黑体；

9. **请**秘书长继续采取步骤，在编制和翻译所有六种正式语文的会议记录时，充分依靠发言原语文的录音资料和书面稿，以提高会议记录的质量和准确性；

10. **深为关切**文件编写部门迟交文件的比率之高前所未见，而迟交文件影响政府间机构的运作，请秘书长通过会议委员会向大会第六十四届会议提出报告，说明为改善整个文件及时提交工作所采取的紧急措施，特别是连续 3 年提交文件合规率低于 90%的提交文件实体采取的措施；

11. **关切地注意到** 2008 年文件迟发的情况前所未见，严重影响大会工作，请秘书长拟订更加有效的问责措施，以确保文件编写部门及其高级管理人员为以所有六种正式语文及时印发文件提供条件，并请秘书长通过会议委员会向大会第六十四届会议提出报告；

12. **请**秘书长加紧努力解决上文第 10 段所述问题，特别是大会第六十二届会议期间第五委员会续会第二期会议审议的文件问题，包括召开为研究此事成立的工作队会议，提出有关维持和平经费筹措文件的临时报告，通过会议委员会 2009 年组织会议向大会报告为解决该问题举行的磋商和采取的行动的结果，以便第五委员会续会第二期会议审议该报告，并通过会议委员会向大会第六十四届会议提出全面报告；

13. **认识到**行政和预算问题咨询委员会的工作量有所增加，其面前的报告和其他文件数量不断增多，决定批准咨询委员会 2009 年的会期破例增加两周，邀请咨询委员会继续商议如何更好解决其工作量的问题，并决定结合 2010-2011 两年期拟议方案预算，讨论咨询委员会的届会周数；

14. **请**秘书长在 2008-2009 两年期方案预算第二次执行情况报告中报告相关支出；

15. **着重指出**六语核对一致原则的重要性，以确保决议的所有六种正式语文本具有同等效力；

16. **回顾**大会第 54/248 号决议C节第 12 段和第 55/222 号决议第三节第 13 段，再请秘书长在大会第六十四届会议之前，以本组织六种正式语文印发《联合国财务条例和细则》<sup>7</sup> 的最新版本；

## 五

### 笔译和口译有关事项

1. **回顾**《大会议事规则》第 153 条；
2. **请**秘书长加倍努力，确保所有正式语文的口译和笔译服务达到最高质量标准；
3. **再请**秘书长确保笔译和口译服务的用语体现各正式语文的最新语言规范和用语，以保证最高质量；
4. **表示注意到**秘书处内部监督事务厅在其报告<sup>3</sup>中提出的建议，请秘书长确保全面落实这些建议，并通过会议委员会向大会第六十四届会议报告有关情况；

<sup>7</sup> ST/SGB/2003/7。



5. **重申**其第 59/265 号决议第四节第 3 段、第 60/236 B 号决议第四节第 4 段和第 61/236 号决议第五节第 3 段，再请秘书长在征聘临时语文服务人员时，确保对各语文服务部门一视同仁，向其提供同等有利的工作条件和资源，以便在充分尊重六种正式语文各自的特点并考虑到其各自工作量的情况下，尽可能提高语文服务的质量；

6. **表示继续关切**联合国内罗毕办事处口译和笔译部门空缺率很高，请秘书长优先处理这一事项，途径包括由会员国协助宣传并协助举办竞争性考试，以填补这些语文空缺；

7. **赞赏地注意到**秘书处为填补联合国内罗毕办事处的现有空缺和未来空缺而采取的措施和秘书长关于会议时地分配办法的报告<sup>8</sup>第 107 段中的信息，请秘书长考虑为降低内罗毕的空缺率采取进一步措施，并向大会第六十四届会议报告有关情况；

8. **又赞赏地注意到**为设法长期解决联合国内罗毕办事处语文服务部门空缺率高的问题采取举措，聘用咨询人研究是否可能为非洲大陆潜在的专业笔译员和口译员提供强化培训方案，并请秘书长向大会第六十四届会议报告这方面的努力；

9. **请**秘书长审查有关征聘和留住联合国内罗毕办事处语文工作人员的各方面问题，提出这方面的建议，并通过会议委员会向大会第六十四届会议提出报告；

10. **认识到**秘书长关于会议时地分配办法的报告<sup>8</sup>第 103 段所述的联合国日内瓦办事处在按需要提供会议服务方面面临的严重问题，为此请秘书长解决这个问题，并尽一切努力满足最近会议激增产生的各项需求；

11. **请**秘书长寻求更加有效的战略，及时填补所有工作地点现有和未来的语文员额空缺，表示注意到秘书长关于会议时地分配办法的报告<sup>8</sup>第 92 段，又请秘书长尽早举行该段提及的语文工作人员竞争性征聘考试和 2009 年后的其他考试，以便及时填补所有工作地点现有和未来的语文员额空缺，并向大会第六十四届会议通报这方面的努力；

12. **欢迎**秘书长为更有效地处理人员构成情况和继任规划问题采取的步骤，特别是借助临时人员应付紧迫的需要、加强内部和外部培训方案、发展各组织间工作人员交流方案和参加针对培训国际组织语文工作人员的机构的外联活动，并请秘书长继续采取这些措施；

13. **请**秘书长继续探讨能否采用见习方案，以便吸引和培训年轻专业人员从事联合国语文服务的职业；

<sup>8</sup> A/63/119 和 Corr. 1。

14. 关切地注意到秘书长报告<sup>8</sup>第91至95段所述各语文服务部门的人员构成情况带来的挑战；

15. 指出大会通过2003年4月15日第57/305号决议第六节第1段的意图是使更多退休语文工作人员可供语文服务部门雇用，并请秘书长澄清和执行该段关于联合国退休语文工作人员从联合国所得收入上限的规定；

16. 请秘书长继续征求会员国对所提供会议服务质量的评价意见，包括通过每年举行两次各语文情况交流会，并确保此类措施使会员国有均等机会以六种联合国正式语文提出评价，同时完全符合大会相关决议；

17. 又请秘书长在将文件翻译成六种正式语文时继续提高准确性，特别注重翻译质量；

18. 还请秘书长采取必要步骤，提高所有六种正式语文的翻译质量，特别是外包翻译的质量，并向大会第六十四届会议报告有关情况；

19. 请秘书长为所有工作地点配备人数充足、职等适当的工作人员，以确保对外部翻译进行适当的质量控制，其中适当考虑同工同级的原则；

20. 表示注意到秘书长报告<sup>8</sup>第101至105段所述的关于征聘自由职业口译人员对所有工作地点口译质量的影响的情况，并请秘书长就此问题通过会议委员会向大会第六十四届会议提出报告；

21. 请秘书长就各主要工作地点在对外包翻译进行质量控制方面的经验教训和最佳做法，包括履行这一职能所需工作人员的人数和适当职等问题，向大会第六十四届会议提出报告。

---